

El cronómetro
Manual de preparación del DELE
Nivel Intermedio

Teresa García Muruais
Pilar Montaner Gutiérrez
Sergio Leonel Prymak
Nicolás Sánchez González
Iñaki Tarrés Chamorro

Introducción para candidatos

- Este libro ha sido escrito para preparar a aquellas personas interesadas en obtener el **Diploma de Español como Lengua Extranjera (Nivel Intermedio)**, acercándolo al modelo de examen.
- Aprobar un examen exige, más que el conocimiento explícito de unos contenidos, poner en práctica ciertas **habilidades**. Las cuatro destrezas que se evalúan son leer, escuchar, escribir y hablar, pero para superar la prueba el candidato necesitará también otras habilidades como relacionar partes de textos, entender palabras concretas de una audición, etc. Este manual propone actividades para ejercitar todas esas habilidades.
- Consideramos que para realizar un examen de este tipo es muy importante estar bien informado. Por ello, buena parte del manual se ocupa de cuestiones como las tareas que se deberán realizar, las instrucciones de los ejercicios, el tiempo disponible para cada prueba, etc. Toda esta **información** aparece distribuida de la siguiente manera: una primera sesión de trabajo (Sesión 0) con información general; cinco introducciones a cada una de las pruebas del examen; y pequeños comentarios en las distintas sesiones.
- En relación con lo anterior, buena parte de la ayuda que este manual puede prestar arranca de la idea de que el candidato necesita conocer el **modelo de examen** al que se enfrenta y haberlo "ensayado". Por eso, se ha hecho un análisis exhaustivo del modelo de examen, y sobre ese análisis se han elaborado ejercicios que reproducen las características de los del DELE (Nivel Intermedio), así como otros que trabajan estrategias de aprendizaje, de preparación y de análisis.
- El examen se hace dentro de unos **límites de tiempo**, por eso el candidato debe tener una orientación realista del tiempo establecido para cada prueba, y del que él necesita para realizarlas. Habitarse a controlar este factor resulta de importancia crucial.
- El examen es una actividad individual, y creemos que su preparación también puede serlo. De ahí que se haya estructurado este manual de manera que el candidato pueda utilizarlo de forma **autónoma**. Eso no descarta las ayudas personalizadas que el candidato pueda conseguir ni el uso del manual en grupos de preparación. Es más, el profesor puede encontrar las herramientas necesarias para preparar a sus alumnos, adaptando las propuestas del libro a su realidad didáctica.
- Este manual se organiza en forma de **sesiones de trabajo**. La duración de cada sesión depende de cada candidato. En ellas se proponen ejercicios agrupados en tareas. No hay que realizarlas todas, sólo las que el candidato crea que pueden aportar algo a su preparación.
- Cada sesión de trabajo incluye, al final, un apartado de **Claves**, en el que el candidato encontrará las soluciones a las actividades de las sesiones y comentarios para poder interpretar esas soluciones, además de consejos útiles para la preparación del examen.
- El tiempo estimado de lo que puede durar la preparación del DELE (Nivel Intermedio) con este manual varía de uno a tres o cuatro meses, dependiendo del ritmo de trabajo de cada candidato. Calculando que se hace una sesión cada dos días y que se trabaja de forma regular, se puede completar en unos 2 meses. Recomendamos en este sentido a los candidatos que sean **constantes**.
- Antes de empezar: es importante tener a mano **un reloj o un cronómetro**, será necesario en muchas actividades.

La estructura del manual

La preparación se organiza en tres fases. En la primera y segunda, que hemos llamado "Vueltas", el candidato va a conocer todas las pruebas en detalle, y va a recibir muchos consejos para realizarlas. La tercera fase consiste en un examen completo, sin ningún tipo de ayuda. En las sesiones 19, 21, 25 y 30 y en los apéndices el candidato encontrará más recursos para continuar la preparación por su cuenta.

Índice

Introducción para candidatos 5

Sesión 0 7

Los diplomas de español como lengua extranjera (Nivel Intermedio)



La primera prueba:
Comprensión de lectura



La segunda prueba:
Expresión escrita



La tercera prueba:
Comprensión auditiva



La cuarta prueba:
Gramática y vocabulario



La quinta prueba:
Expresión oral

Primera vuelta

Introducción 14

Sesión 1 16

El agua doméstica

Sesión 2 21

Museos y algo más

Sesión 3 25

Coincidencias

Sesión 4 29

Vicente va a París

Introducción 34

Sesión 5 36

Escribir una carta que invita a un viaje

Sesión 6 41

Escribir un texto que cuenta una experiencia

Introducción 46

Sesión 7 48

Una página web

Sesión 8 53

Una guía que estará pronto a la venta

Sesión 9 57

La gripe

Sesión 10 59

Entrevista sobre el deporte

Introducción 63

Sesión 11 65

Completar un texto

Sesión 12 70

Seleccionar opciones

Sesión 13 76

Gramática

Introducción 82

Sesión 14 84

Descripción de viñetas

Sesión 15 90

Tema preparado

Segunda vuelta

Sesión 16 96

Tiendas y centros

Sesión 17 100

Madrid, en contacto con las *Voyager*

Sesión 18 103

Sojoescéptica

Sesión 19 107

El segundo descubrimiento de América

Sesión 20 111

Una carta informal

Sesión 21 117

Descripciones

Sesión 22 124

Facturas telefónicas

Sesión 23 128

Una nueva emisora de radio

Sesión 24 132

Xochimilco

Sesión 25 135

Entrevista a Luis Sepúlveda

Sesión 26 140

Completar un texto

Sesión 27 143

Seleccionar opciones

Sesión 28 150

Gramática

Sesión 29 157

Descripción de viñetas

Sesión 30 161

Tema preparado

Línea de meta

Última sesión de trabajo 166

Recapitulación y procedimientos de examen

Instrucciones de la prueba de examen 169

Prueba completa de examen 170

Apéndices

Vocabulario 1 188

Vocabulario por temas

Vocabulario 2 193

Verbos

Vocabulario 3 197

Frases hechas

Transcripciones de las audiciones 199

Las claves aparecen siempre al final de cada sesión

Sesión de trabajo 0:

Los diplomas de español (DELE) Nivel Intermedio

Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son títulos oficiales del Ministerio de Educación de España que sirven para demostrar que posees un determinado nivel de español. Para obtenerlos tienes que realizar una serie de pruebas.

Antes de leer el texto, te proponemos una breve reflexión. Estas son algunas preguntas que han planteado algunos candidatos. Escribe tu opinión y luego busca en el texto la información que contesta a las preguntas.

Nota: El texto que te ofrecemos no responde claramente a algunas preguntas. Consulta las Claves de esta Sesión.

	Según tú	Según el texto
1. ¿Tendré que explicar reglas de gramática?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Hablo español de México, ¿es malo para el examen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Si no estoy de acuerdo con el resultado, ¿podré reclamar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ¿Tengo que aprobar antes el nivel Inicial para hacer el Intermedio?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. ¿Tengo que hablar como un nativo para aprobar el examen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. ¿Tengo que conocer muchas fórmulas de cortesía para aprobar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. ¿Existe una lista concreta y cerrada de temas de conversación?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Para aprobar el examen, ¿tengo que aprobar todas las partes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Si no conozco alguna palabra o no entiendo completamente un texto, ¿podré aprobar el examen?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. ¿Tengo que saber muchas cosas sobre la sociedad, la cultura, la historia del mundo hispánico?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. ¿Tendré que hablar necesariamente con nativos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. [Escribe tu pregunta].	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
.....		
.....		
.....		

¿Qué me puede interesar saber sobre los DELE en general?

- El título certifica que tienes un nivel determinado de español. El título no caduca, no tienes que renovarlo.
- Para que te den el certificado tienes que demostrar, mediante un examen, que tienes ese nivel.
- El nivel de conocimiento y de capacidad de comunicación en español se define dentro del llamado *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*, un documento del Consejo de Europa que trata los distintos niveles de lengua posibles de los distintos idiomas que se hablan en Europa. Puedes obtener más información especializada en: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>. El *Diploma de Español (Nivel Intermedio)* corresponde al nivel B2 de dicho documento. Más adelante se hacen algunas precisiones sobre este nivel.
- Para aprobar el examen, no es necesario que tengas conocimientos teóricos, sino conocimientos prácticos del idioma, es decir, determinadas **habilidades**. Éstas son: leer (Comprensión de lectura); escribir (Expresión escrita); escuchar (Comprensión auditiva); hablar (Expresión oral). Además, realizarás una quinta prueba en la que indirectamente tendrás que demostrar tu conocimiento de la gramática y el vocabulario (volveremos a ello después al hablar sobre la estructura del examen, en la introducción a la prueba de Gramática y vocabulario).

- Para aprobar este examen, no importa si hablas español de México, de Argentina o de España. Todas las formas cultas de lengua de todos los países y comunidades hispanohablantes son válidas. Lo importante es no mezclar, por ejemplo, acentos, estructuras y vocabulario, de distintos países.
- Las pruebas son de dos tipos: pruebas objetivas (Comprensión de lectura, Comprensión auditiva y la prueba de Gramática y vocabulario), y pruebas subjetivas (Expresión escrita y Expresión oral). Los resultados de las pruebas se envían a España para su calificación, excepto la prueba de Expresión Oral, que se califica en el mismo Centro examinador. Ésta última la realizas ante un tribunal compuesto por dos personas, que son profesores expertos en la enseñanza de español como lengua extranjera.
- Los resultados los da el Instituto Cervantes, a través de los Centros examinadores, en un plazo de 90 días a partir de la fecha del examen. La calificación que te da derecho a recibir el Diploma es **APTO**. Si no estás de acuerdo con el resultado que hayas obtenido, tienes un procedimiento para reclamar. Para este tema y para todo lo relacionado con el examen, puedes informarte en la página del Instituto Cervantes: <http://diplomas.cervantes.es>
- Para poder realizar este examen, tienes que cumplir dos condiciones:
 - a. ser ciudadano de un país donde el español no sea lengua oficial;
 - b. haber efectuado los trámites de inscripción (incluido el pago de los derechos de examen).
- Para presentarte a un nivel, no tienes que haber aprobado el o los niveles anteriores.
- Todas las pruebas se realizan un mismo día, excepto la prueba oral, que puede realizarse un día diferente. El horario y la duración de cada parte es el mismo en todos los Centros de examen del mundo, excepto en el caso de la prueba oral.
- Durante el examen tendrás que mostrar un documento de identidad válido.
- Se exige absoluta puntualidad.
- Los candidatos están obligados a cumplir las normas que dicten sus correspondientes tribunales.
- Durante la realización de las pruebas, y hasta que obtengas el título, para referirse a ti y a las otras personas que se examinan, se utiliza la palabra *candidato*. Seguramente, aparecerá en las instrucciones y en textos informativos como los de esta Sesión 0, y los miembros del tribunal y el personal de apoyo la utilizarán.

¿Qué me puede interesar saber sobre el DELE (Nivel Intermedio) en particular?

- El candidato tiene que demostrar que sabe desenvolverse en situaciones básicas de comunicación oral y escrita en cualquiera de las normas cultas de la lengua española.
- El nivel de referencia de la lengua corresponde al de una persona que visita un país de habla hispana, como turista o visitante más o menos habitual, o el que se necesita para comunicarse con un hablante nativo de español fuera de un país de habla hispana.
- El candidato tiene que poder comunicarse en situaciones formales como las que se dan entre dos personas que no se conocen, en situaciones semiformales como las que establecen los adultos que se conocen pero no pertenecen al mismo círculo social, y en situaciones informales, familiares o entre amigos.

¿Qué temas pueden aparecer en las distintas pruebas?

La siguiente lista es orientativa de los temas que pueden aparecer en las distintas pruebas.

- **Escenarios que pueden aparecer:** casa y alojamiento; ciudad; país; lugar de vacaciones; transportes; restaurantes; cafeterías y bares; tiendas, mercados y grandes almacenes; edificios públicos; lugares de ocio y diversión; lugares de interés turístico; lugares de estudio y de trabajo; centros de salud.
- **Temas que pueden aparecer:** identificación personal; casa y alojamiento; trabajo, estudios, ocupación; tiempo libre; viajes y transporte; relaciones sociales; salud y estado físico; compras; comidas y bebidas; lugares de servicios públicos; tiempo y clima; problemas de comunicación.

(La lista completa que ofrece el Instituto Cervantes en su página web, la hemos incluido al final de esta sesión, en las claves)

Comprueba ahora las anotaciones que hiciste en la tabla del principio de esta Sesión y corrige lo que sea necesario. En las Claves encontrarás comentarios explicativos que pueden serte útiles.

Cinco preguntas

Antes de continuar con esta parte del texto, te proponemos una segunda reflexión. Las siguientes preguntas básicas las hicieron unos estudiantes de español que querían hacer el examen para obtener el *Diploma de español (Nivel Intermedio)*. ¿Puedes responderlas?

1. ¿Cuántas pruebas tiene el examen?, ¿duran todas el mismo tiempo?, ¿cuál es la primera?, ¿hay pausas entre las pruebas?
.....
2. ¿Cuántos textos tengo que leer?, ¿cuántos tengo que escuchar?, ¿cuántos tengo que escribir?
.....
3. ¿Hay algún tipo de texto establecido para la prueba de lectura?
.....
4. ¿Cuántas partes tiene la entrevista?, ¿voy a tener que hablar con un examinador, o con otro candidato?
.....
5. ¿Cuántas preguntas tiene la parte de gramática y vocabulario?, ¿cómo son?
.....
6. [Añade tu pregunta] ¿ ?
..... ?

Si no sabes las respuestas, busca la información en el siguiente texto.

¿Qué estructura tiene el examen?

Pruebas 1 y 2	Comprensión de lectura y Expresión escrita	120 min. [de 9:00 a 11:00]*	Se hacen el mismo día en el mismo sitio, con una pausa de 30 minutos entre las 11:00 y las 11:30.
Prueba 3	Comprensión auditiva	30 min. [de 11:30 a 12:00]*	
Prueba 4	Gramática y vocabulario	60 min. [de 12:00 a 13:00]*	
Prueba 5	Expresión oral	De 10 a 15 min. más 15 min. de preparación	La prueba de Expresión oral podrá realizarse antes o después de las pruebas escritas, según disponga el Centro de Examen. Puede ser un día diferente y en un sitio diferente**.

*Estos horarios son los que marca el Instituto Cervantes en sus indicaciones a los Centros de Examen.
**La hora de la prueba es diferente para cada candidato, y la notifica el Centro examinador correspondiente.

PRUEBA 1: Comprensión de lectura

- **Texto 1:** Texto directivo o informativo de contenido no periodístico (instrucciones de uso, anuncios, folletos de información, impresos oficiales, etc.).
- **Texto 2:** Texto periodístico de carácter informativo.
- **Texto 3:** Texto periodístico de opinión.
- **Texto 4:** Texto narrativo o descriptivo de estructura no compleja.

Hay 12 preguntas sobre los 4 textos (normalmente, 3 preguntas por texto) de dos tipos: de verdadero / falso, o con tres opciones para elegir la respuesta correcta según el texto. Éstas últimas son las más frecuentes. Nunca se combinan los dos tipos de preguntas en un mismo texto.

PRUEBA 2: Expresión escrita

- Tendrás que escribir 2 textos, cada uno de entre 150 y 200 palabras. En ambos casos, hay unas instrucciones previas que deberás seguir, y dos opciones para elegir la situación o el tema que más te convenga.
- Texto 1: Una carta personal.
- Texto 2: Una composición de tono narrativo, descriptivo o discursivo.

PRUEBA 3: Comprensión auditiva

- Tendrás que demostrar que entiendes 4 textos respondiendo a las 12 preguntas que se te harán. Las preguntas son de dos tipos, y predominan las de opción múltiple (3 opciones) frente a las de *verdadero / falso*.
- Los textos serán fundamentalmente avisos o noticias, uno podrá ser una conversación o una entrevista de tono no coloquial entre dos personas.

PRUEBA 4: Gramática y vocabulario

Tendrás que realizar dos ejercicios.

- Ejercicio 1. Hay un texto incompleto y tienes que completarlo eligiendo en cada caso entre unas opciones que se te dan. Hay 20 huecos con tres opciones por hueco. El contenido será de vocabulario y gramatical.
- Ejercicio 2. Son diálogos breves que pueden tener tres tipos de mecánica:
 - a. 10 diálogos con una palabra o expresión destacada para la que hay que elegir una opción entre tres (Ejercicio de vocabulario).
 - b. 10 diálogos incompletos con 2 opciones, donde sólo una es la correcta (Ejercicio de gramática).
 - c. 20 diálogos incompletos con 4 opciones, donde sólo una es la correcta (Ejercicio de gramática).

PRUEBA 5: Expresión oral

- Esta prueba consiste en una conversación entre el candidato y una persona del tribunal (compuesto por dos personas). La conversación tratará tanto de temas relacionados con el candidato (gustos, aficiones, costumbres, preferencias, opiniones, experiencias, etc.), como de temas más generales. Tiene tres partes. En la primera, se te ofrecen dos series de dibujos en forma de historia. Tendrás que elegir una de ellas y luego describirla y contarla. Al final se representa (hay que improvisarlo) la última viñeta de esa historia. En la segunda parte tienes que presentar un tema que previamente habrás preparado. Para ello, se te ofrecerán tres temas de los que deberás elegir uno. Dispondrás de 15 minutos, previos a la entrevista, para preparar la presentación. La tercera parte consiste en una conversación con el entrevistador a propósito del tema que hayas presentado.

¿Cómo se califican las pruebas y el examen?

El Instituto Cervantes es el responsable de la convocatoria y administración del examen, pero es la Universidad de Salamanca la que lo elabora y la que evalúa el trabajo de los candidatos.

Los Tribunales están formados por profesores expertos en la enseñanza de español como segunda lengua, y son responsables de la administración de las pruebas escritas y de la calificación de la prueba de Expresión oral.

La puntuación máxima que puedes alcanzar es de 100 puntos. Las cinco pruebas se agrupan según el siguiente cuadro:

Grupo 1.º	Comprensión de lectura (20 puntos) y expresión escrita (15 puntos)35 puntos
Grupo 2.º	Gramática y vocabulario (20 puntos)20 puntos
Grupo 3.º	Comprensión auditiva (15 puntos) y expresión oral (30 puntos).....45 puntos

● ● ● ● ● **¡Atención!** Necesitas al menos el 70% de la máxima puntuación posible de cada uno de los grupos indicados:

- Grupo 1.º: 24,5 puntos.
- Grupo 2.º: 14 puntos.
- Grupo 3.º: 31,5 puntos.

Si no consigues una calificación de APTO en todos los grupos, deberás repetir todo el examen.

Para más información, visita esta dirección: <http://diplomas.cervantes.es>. Busca en esa página, en la zona llamada "Recursos para la preparación" el siguiente documento: *Guía para la obtención de los Diplomas de español, Nivel Intermedio* (que ha sido la fuente utilizada para la redacción de este texto).

Después de leer todo el texto, plantéate esta pregunta doble:

¿En qué consiste hacer un examen?

¿En qué consiste prepararse para un examen?

1.
.....
2.
.....

Nuestra respuesta:

1. Un examen es una manera formalizada de demostrar algo, un conocimiento o una habilidad. Para aprobar éste son tan importantes tus habilidades lingüísticas como una serie de factores emocionales y circunstanciales. De éstos últimos, el más importante quizá sea el tiempo: hay que realizar las tareas dentro del tiempo establecido. Y entre los primeros, el hecho de que se realiza de forma individual: el candidato está solo delante del papel, y de alguna manera también delante del entrevistador durante la prueba oral.

2. Prepararse para un examen consiste en dos cosas. Primero, saber muy bien qué tipo de tareas y ejercicios vas a tener que resolver, cuáles son sus características, y dentro de qué parámetros tendrás que resolverlas. En segundo lugar, practicar esas tareas, reproduciendo lo más fielmente posible las circunstancias del examen: el factor soledad y el factor tiempo. De igual manera, ser consciente de para qué necesitas el título que quieres obtener te permitirá calcular qué esfuerzo quieres invertir en la preparación del mismo. Este manual sigue este planteamiento: prepararte para realizar algo que tendrás que hacer en soledad y presionado por el tiempo. Las actividades han sido diseñadas pensando en una preparación individual para una actividad individual, y aunque puedes realizarlas tú solo porque se te ofrece todo el material necesario para ello (actividades, claves, comentarios, consejos, referencias bibliográficas, etc.) nunca está de más contar con la ayuda de un profesor. Te recordamos que en la página del Instituto Cervantes señalada antes, puedes consultar las fechas, lugares y precios de las convocatorias de los exámenes en los países donde se convocan, una guía de preparación, modelos de examen, y otros recursos.

En cualquier caso,

te deseamos toda la suerte del mundo.

Claves

1- No; 2- No ; 3- Sí; 4- No; 5- No [Si te fijas en el nivel de lengua que necesitas para aprobar el examen, pone que corresponde al de un turista habitual en un país de habla hispana o de una persona que habla regularmente bien el español, pero no como un nativo. Es decir, no se espera que conozcas todas las palabras, que no cometas ningún error, o que tengas una pronunciación perfecta. Al contrario, los errores posibles, por influencia de tu idioma, por desconocimiento o por otras razones, están contemplados, así como que uses recursos para resolver esos problemas. Por ejemplo, durante la entrevista oral, se acepta (y valora) que uses una explicación de una palabra que no conoces en vez de interrumpir la comunicación]; 6- No [El nivel de referencia de lengua no obliga al conocimiento de muchas formas de cortesía, pero sí es necesario que sepas usar correcta y adecuadamente las formas tú y usted en diferentes situaciones]; 7- No [Al final de estas claves tienes la lista orientativa de temas que presenta la *Guía para la obtención de los Diplomas de Español*, que aparece en la página web del Instituto Cervantes]; 8- No [Observa bien el cuadro de reparto de calificaciones. Según la información del Instituto Cervantes en su página de Internet, no tienes que aprobar todas las pruebas del examen, sino las pruebas agrupadas, y para ello tienes que conseguir el 70% de las dos pruebas juntas (en el caso del grupo 1 y del 3) y de la prueba de Gramática y vocabulario. Suspender una de las pruebas no significa suspender el examen, si el resultado de esa prueba lo compensa el de la otra prueba del mismo grupo]; 9- Sí [En la introducción a la primera prueba encontrarás un comentario más detallado sobre este tema. Pág. 14]; 10- No [Dado que el nivel de lengua para este examen corresponde al de un turista más o menos habitual, no se exige que conozcas en detalle, la historia, la cultura, las costumbres, etc. del mundo hispánico]; 11- No [Los miembros de los tribunales tienen que ser profesionales de la enseñanza del español como lengua extranjera, pero eso no significa que tengan que ser nativos. Es probable que hables con un nativo durante la entrevista oral, pero no tiene que ser necesariamente así].

Claves

Cinco preguntas:

1- El examen tiene 5 pruebas. No duran todas el mismo tiempo, de hecho, la duración de la 1 y la 2 la establece el candidato, que recibe todo el material y dispone de 2 horas para realizarlas. Hay un descanso de 30 minutos entre las pruebas 1 / 2 y las pruebas 3 / 4; 2- Tienes que leer 4 textos, y tienes que escuchar otros 4 textos. Tienes que escribir dos textos, una carta y un texto descriptivo o narrativo; 3- Sí, hay cuatro tipos de textos, y aparecen siempre en el mismo orden. Un texto informativo no periodístico, un texto informativo periodístico, un texto de opinión, y un texto narrativo o descriptivo (previsiblemente, literario); 4- Tiene tres partes. Tienes que hablar con un examinador, que puede ser nativo o no; 5- Tiene en total 60 preguntas (20+10+30). Son preguntas de selección múltiple, en ningún caso tienes que explicar o completar con palabras tuyas, sino a partir de las opciones que se te ofrecen.

Lista ilustrativa de los escenarios y temas en que puede producirse la comunicación en las pruebas de nivel Intermedio.

- **Escenarios:** Casa y alojamiento; ciudad; país; lugar de vacaciones; transportes; restaurantes; cafeterías y bares; tiendas, mercados y grandes almacenes; edificios públicos; lugares de ocio y diversión; lugares de interés turístico; lugares de estudio y de trabajo; centros de salud.
- **Temas:**
 - A. Identificación personal. Nombre y apellidos; dirección; número de teléfono; sexo; estado civil; fecha y lugar de nacimiento; documentación legal; idioma; nacionalidad; profesión u ocupación; aspecto físico; carácter y estado de ánimo.
 - B. Casa y alojamiento. Tipo, situación y dimensión de la vivienda; tipo de habitaciones; muebles y ropa de casa; instalaciones y útiles de hogar; reparaciones; alquiler; alojamiento en hotel, campismo, el barrio, la ciudad.
 - C. Trabajo, estudios, ocupación. Características, horario, actividad diaria y vacaciones; salario; cualificación profesional; perspectivas de futuro; tipos de enseñanza.
 - D. Tiempo libre. Aficiones; intereses personales; deporte; prensa; radio; televisión; actividades intelectuales y artísticas (cine, teatro, conciertos, museos, exposiciones).
 - E. Viajes y transporte. Transporte público y privado (garaje, estaciones de servicio, talleres); billetes y precios; vacaciones; aduanas; documentos de viaje; equipaje.
 - F. Relaciones personales. Parentesco; amistad; presentaciones; fórmulas sociales (invitaciones, citas, saludos, despedidas, etc.); correspondencia.
 - G. Salud y estado físico. Partes del cuerpo, higiene, percepciones sensoriales; estados de salud; enfermedades; accidentes; medicinas; servicios médicos.
 - H. Compras. Tiendas; grandes almacenes; precios; moneda; pesos y medidas; alimentación; ropa; artículos del hogar.
 - I. Comidas y bebidas. Gastronomía; locales de comidas y bebidas; recetas (preparación, ingredientes...).
 - J. Edificios de servicios públicos. Correos; teléfonos; bancos; policía; oficinas de información turística.
 - K. Tiempo y clima.
 - L. Problemas de comunicación. Comprensión; corrección; aclaración; repetición; rectificaciones.

En los apéndices encontrarás un listado de palabras (Vocabulario 1) que sigue una distribución basada en estos temas. Te recomendamos echarle un vistazo antes de empezar las sesiones de trabajo.



Sesión 1: Comprensión de lectura

El agua doméstica

Ten en cuenta que tienes que leer cuatro textos y el tiempo para esta prueba y la siguiente es de 120 minutos. Una media de 15 minutos por texto significa una hora dedicada a la prueba de Comprensión de lectura. Si tardas menos aquí, dispondrás después de más tiempo para escribir. Por eso, te pedimos que controles en las actividades el tiempo en el que lees el texto y contestas a las preguntas. Insistimos en que todo examen es, entre otras cosas, una prueba contra el reloj.

Tarea 1

● ● ● ● ●  Pon el reloj.

La calidad del agua doméstica

Incluir agua mineral en la compra parece ser una buena idea. El agua del grifo, aunque segura, puede resultar de no muy buena calidad y repercutir en nuestra salud.

Incolora, inodora e insípida, ésta es la descripción del agua. Pero lo cierto es que ni siquiera el agua mineral cumple tales características, y mucho menos el agua doméstica.

La calidad del agua del grifo es un tema controvertido. Los ayuntamientos y demás organismos oficiales se encargan de recoger, potabilizar y abastecer de agua corriente a los habitantes de un municipio, apta para diversos usos (beber, cocinar, ducharse, regar...).

La seguridad está garantizada, o por lo menos la exigida por las normativas estatales y autonómicas establecidas, pero eso no significa que su calidad no sea, en algunos casos, deficiente.

De dónde proviene

Atrás han quedado los tiempos en los que podía beberse el agua directamente de ríos y lagos. En la actualidad, el agua doméstica proviene fundamentalmente de fuentes superficiales, cerca de un 73%; de aguas subterráneas en un 23%, y un 4% se obtiene por otros procedimientos, como la desalación.

Su calidad en el origen

La calidad del agua de origen es determinante en la del agua resultante, y éste es un problema de España ya que, por lo general, el agua que se potabiliza es de baja calidad en origen. La contaminación de ríos y capas freáticas debido a la filtración de substancias industriales, detergentes, etc., está perjudicando al débil sistema biológico que es el agua. Los expertos insisten en señalar que mejorar el estado de las aguas de origen es una de las acciones que deben llevarse a cabo para garantizar un agua doméstica saludable que, consecuentemente, deberá tratarse menos antes de suministrarse a la red pública.

Las redes de distribución

Los depósitos y tuberías por los que pasa el agua, su composición y estado, son otros factores influyentes en la calidad del agua. Las redes de distribución suelen ser complejas (sobre todo en grandes ciudades), están mejor o peor conservadas y elaboradas, con materiales muy diversos que pueden afectar a la composición del agua. Además, en estas extensas redes pueden desarrollarse ecosistemas subacuáticos en los que vivan bacterias. Para eliminar los posibles organismos que viven en ellas, las aguas son tratadas con aditivos desinfectantes como el cloro, o el ozono, pero los organismos mutan, crean resistencias, y cada vez hay que utilizar más cloro. Además, estos agentes usados para descontaminar el agua pueden atacar a las paredes de las conducciones que la transportan, reaccionando de un modo, en ocasiones aún no estudiado, ni sus consecuencias.



Sustancias desinfectantes

Otro tema que puede desanimarnos a optar por el grifo como abastecedor de agua corriente es el efecto, a largo plazo, que pueden causar las sustancias presentes en el agua, ya sea para potabilizarla o porque se encuentra ya en las aguas de origen. Estos efectos a largo plazo no han sido analizados.

Adaptado de *Salud y Vida*

- El texto dice que la calidad del agua de origen influye decisivamente en la calidad del agua corriente.
 - a. Verdadero.
 - b. Falso.
- Según el texto, el agua de origen no tiene la calidad deseable porque se filtran en el agua subterránea sustancias industriales.
 - a. Verdadero.
 - b. Falso.
- Por lo que dice el texto, la baja calidad del agua en ningún caso puede deberse al material con que están hechas las tuberías por donde pasa el agua.
 - a. Verdadero.
 - b. Falso.

● ● ● ● ●  ¿Cuánto tiempo has tardado? Anótalo aquí: ____

Análisis de la tarea

- | | Sí | No |
|--|--------------------------|--------------------------|
| • Con 15 minutos he tenido tiempo suficiente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • El vocabulario común del texto no ha sido un obstáculo para contestar a las preguntas, pero he tenido que usar el diccionario en más de una ocasión. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Hay demasiadas palabras técnicas en el texto, he perdido la concentración. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • No he entendido bien el estilo del texto (estructuras gramaticales, etc.), no estoy familiarizado bien y creo que por eso no he podido contestar a las preguntas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • No he entendido las preguntas bien, por eso me he confundido. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • ¿Qué puedes hacer para mejorar esos resultados? Anota aquí tu comentario.
.....
.....
..... | | |

Tarea 2

Palabras y preguntas

- Las preguntas que has visto se centran en alguna **palabra** concreta del texto. Intenta localizar en el texto las palabras a que corresponden las preguntas. Marca toda la frase en la que éstas aparecen.
- ¿Qué entiendes por esas palabras? Explícalo a tu manera.
.....
.....
.....
.....

- Observa lo que pone en un diccionario monolingüe escrito para estudiantes de español:
(ser) determinante: de **determinar:** 2 Señalar, fijar o dar una información concreta o exacta: *la ley determina cómo debe ser el contrato.* 4 Producir; ser la causa de una cosa o de una acción: *tales circunstancias determinaron la decadencia del Imperio.*
afectar: 1 Producir algún efecto o influir: *el cambio de hábitos puede afectar las relaciones con los demás.* 2 Producir daño o enfermedad en algún órgano o ser vivo: *el alcohol afecta al hígado.* 5 Producir una impresión o sensación, especialmente de tristeza: *la muerte del padre afectó profundamente a la familia.*
(ser) debido a: Expresión que indica la causa por la que ocurre algo: *las carreteras están cortadas debido al mal tiempo.*
(Fuente: Diccionario para la enseñanza de la lengua española, Universidad de Alcalá de Henares, España)

- ¿Es lo que tú imaginabas? ¿Podrías ahora elegir una **palabra** del texto y formular una pregunta de V / F?

-
- a. Verdadero.
 - b. Falso.

Tarea 3

El valor del vocabulario

- ¿Qué importancia tiene el vocabulario en la realización de las tareas de comprensión? Puedes anotar aquí tu reflexión.

.....

.....

- La cuestión del **vocabulario** es doblemente importante. Por un lado, es necesario para comprender el propio texto. Por otro, hay preguntas más o menos centradas en alguna o algunas palabras concretas del texto. Así, pues, ¿qué haces cuando no entiendes una palabra?

.....

.....

● ● ● ● ● **! Recuerda**

Durante el examen no vas a poder usar el diccionario.

- Ten en cuenta lo siguiente: Hay dos tipos de **lectura**, la que necesita comprender todos los elementos del texto (todas las palabras), y la que se guía por su significado general e intuye el significado de las palabras difíciles por el **contexto** en el que aparecen. Las dos lecturas son igualmente válidas. Así que, ¿qué puedes hacer con el vocabulario durante la preparación del examen? Anota aquí tu comentario.

.....

.....

En este manual te proponemos varias formas de trabajar el vocabulario:

- La primera es hacer **grupos temáticos**, palabras que pueden aparecer en el mismo texto (porque están relacionadas con un tema común) o en la misma situación (por el tipo de situación comunicativa). Es lo que tienes en el siguiente cuadro. Todas las palabras tienen algo que ver con los productos de consumo, *menos tres*. ¿Puedes encontrarlas? Las tres son del texto que has leído.

consumo • consumir • consumidor • lagos • producto • producir • materia prima • composición • ingredientes • fecha de caducidad • marca • filtración • fabricante • etiqueta • garantía • reclamación • asociación de consumidores • derechos de los consumidores • conservar • almacenar • pudrirse • desalación • distribución • punto de venta • comprador • dependiente • tienda • escaparate • mostrador



En la siguiente sesión de trabajo encontrarás otra manera de trabajar con estos grupos de palabras, son los llamados "Mapas de vocabulario".

- A veces se establecen en el idioma **combinaciones** de palabras que aparecen con más frecuencia que otras igualmente correctas, y que pueden llegar a ser casi obligatorias, y que no coinciden de un idioma a otro. Por ejemplo, en español se dice "cometer un error", "establecer una relación", "un tema sumamente importante". ¿Cómo las traduces a tu idioma?

.....

Otro ejemplo: "...nuestro comportamiento depende de la actitud que adoptamos en las relaciones, independientemente de que establezcamos vínculos sanos o no con las otras personas". ¿Qué otras cosas se pueden **establecer** o **establecerse**, además de vínculos? Márcalo en la lista siguiente.

- | | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> un principio | <input type="checkbox"/> una norma | <input type="checkbox"/> una relación | <input type="checkbox"/> un acuerdo |
| <input type="checkbox"/> un negocio en Barcelona | <input type="checkbox"/> un ejemplo | <input type="checkbox"/> una ley | <input type="checkbox"/> una discusión |
| <input type="checkbox"/> un objetivo | <input type="checkbox"/> una ciudad | <input type="checkbox"/> una casa | <input type="checkbox"/> una costumbre |

Aquí tienes algunas de esas combinaciones que aparecen en el texto, pero desordenadas. Intenta hacer parejas. En algunos casos hay más de una posibilidad. Para comprobar el resultado, vuelve a mirar el texto. Observa el ejemplo.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. provenir • | • a. un tema controvertido |
| 2. perjudicar • | • b. en la salud |
| 3. una acción que debe • | • c. el agua |
| 4. los materiales pueden afectar • | • d. recoger el agua |
| 5. repercutir • | • e. determinadas características |
| 6. abastecer • | • f. de agua a las ciudades |
| 7. potabilizar • | • g. plazo |
| 8. encargarse de • | • h. de fuentes superficiales |
| 9. la calidad del agua es • | • i. a la calidad del agua |
| 10. cumplir • | • j. agua a los consumidores |
| 11. a largo / corto • | • k. llevarse a cabo |
| 12. suministrar • | • l. al sistema biológico |

Completa las siguientes frases con alguna de las expresiones de la lista anterior. Consejo: quizá puede ayudarte a retener las palabras hacer esto: tapa el cuadro anterior e intenta completar las frases de memoria.

1. El ministro ha añadido que la reforma del sistema puede ser un tema [1]
2. Hemos planteado el tema en una reunión urgente y nuestro representante ha dicho que se va a [2] de decirle al jefe lo que queremos.
3. No podemos aceptar su propuesta porque no [3] las condiciones del contrato.
4. No se han puesto de acuerdo en las medidas y acciones que hay que [4] para resolver la situación, que a largo [5] puede [6] negativamente en las relaciones entre las dos empresas.
5. Esas ideas [7] de una época en que las relaciones de pareja eran diferentes; creo, Juan, que deberías cambiarlas ya, ¿no te parece?

Volveremos a tratar este tema más adelante en la prueba de vocabulario (Sesión 12).

- Finalmente, hay ciertos temas de vocabulario que no son específicos de un ámbito concreto, que pueden serte útiles en muchas situaciones y que pueden ayudarte a marcar la diferencia entre un **registro** informal y otro algo más formal, mediante la combinación de palabras del mismo grupo, y eligiendo las apropiadas a cada caso. Vamos a ver un ejemplo.

¿Por qué o para qué?

Las relaciones de causa y de efecto se expresan en español con distintos verbos. Siguiendo lo que dicen las frases, haz dos grupos, según aparezca la causa en primera posición, o en segunda. ¿Puedes añadir algún otro ejemplo a la lista?

causa → efecto	efecto → causa
.....
.....
.....
.....

1. Romper con la pareja puede **acarrear** desde molestias gastrointestinales hasta depresión.
2. A veces la ruptura amorosa **causa** daños físicos y mentales, en ocasiones difíciles de superar.
3. Para los sociólogos, la crisis de pareja es un fenómeno **provocado por** diversos factores.
4. La sensación de enamoramiento **se debe a** un aumento de los niveles de dos transmisores cerebrales.
5. La ruptura **desencadena** un efecto dominó sobre muchas parcelas de la vida.
6. La sensación de fracaso **provoca** irritación, mal humor.
7. El sentimiento de culpa **procede de** haber abandonado a otra persona.
8. Muchos problemas de pareja **provienen de** la aparición de terceras personas, por ejemplo, los hijos.

Claves

Tarea 1

1- Verdadero; 2- Verdadero; 3- Falso.

Tarea 2

Las palabras del texto son:

determinante: La calidad del agua de origen es determinante en la del agua resultante.

debido a: La contaminación de ríos y capas freáticas debido a la filtración de sustancias industriales.

afectar: Con materiales muy diversos que pueden afectar a la composición del agua.

Tarea 3

• **Palabras de consumo:** Las tres que no son del grupo: lagos, filtración y desalación.

• **¿Que se puede establecer?** Un principio, una norma, una relación, un negocio en Barcelona (establecerse), un objetivo, una costumbre.

Combinaciones: 1- h; 2- l/c/i; 3- k; 4- i; 5- b; 6- f/c; 7- c; 8- d; 9- a; 10- e; 11- g; 12- j/l/i.

Frases incompletas: 1- controvertido; 2- encargar; 3- cumple; 4- llevar a cabo; 5- plazo; 6- repercutir; 7- provienen.

• Causa → efecto: *acarrear, causa, desencadena, provoca.*

Efecto → causa: *provocado por, se debe a, procede de, provienen de.*

Otras forma de expresar la relación causa / efecto: *porque, como, ya que, por lo cual, a causa de, como consecuencia.*